

COMUNICATO STAMPA

Asta Gröting

La voce interna

con **Pietro Ghislandi, ventriloquo**

a cura di **Francesca Pasini**

con la collaborazione del

GOETHE- MAILAND

Performance: mercoledì 22 ottobre 1997, dalle 19 alle 21
Video in mostra fino al 15 novembre 1997

La voce interna è il titolo della performance che Asta Gröting realizza il 22 ottobre 1997 in VIAFARINI. Il progetto, curato da Francesca Pasini, è l'esito della collaborazione tra VIAFARINI e il Goethe Institut di Milano.

Un'evento per ascoltare una "voce interna", che allude sia a quella dell'artista, sia a quella che ognuno riconosce dentro di sé. Per rendere più palpabile questo rapporto Asta Gröting ha scelto di parlare attraverso la voce del ventriloquo Pietro Ghislandi.

Ghislandi dialoga con una donna, rappresentata da un pupazzo creato dalla stessa Gröting. Dalla sua voce esterna e interna appaiono le molteplici figure del confronto tra maschile e femminile e tra le varie tonalità di espressione che segnano il rapporto con gli altri e con il mondo.

Le due voci si alternano nella lettura di un numero "speciale" del quotidiano *La Repubblica*, interamente composto da Asta Gröting, che per l'occasione si intitola *La voce interna*.

L'intento è di rendere visibile il legame tra la voce del mondo (il giornale) e quella che ognuno ascolta dentro di sé non solo nei momenti di intimità, ma anche quando si misura con la lettura quotidiana degli eventi.

Nella stanza completamente buia, un faro illumina questo strano duetto, proiettando sul fondo una grande ombra. Così la voce che sorge dall'interno del ventriloquo, proiettando la propria ombra attorno e "dentro" gli spettatori, acquista un proprio corpo autonomo e reale.

La performance milanese fa parte di un progetto che Asta Gröting sta realizzando in varie lingue e con vari testi. Finora è stato realizzato in tedesco e in finlandese. Ogni volta Gröting ne trae un video e quando avrà raccolte tutte le lingue del mondo, apparirà un grande racconto da cui emergeranno non solo differenti voci interne, ma anche le loro diverse pronunce.

Il video è realizzato da Asta Gröting e Hubertus Siegert ed è in mostra presso Viafarini fino al 15 novembre 1997. Si ringrazia Michela Vasta della Rank Xerox, Massimo Costa e Alessandra Ricotti per la grafica, Monica Thurner per la traduzione.